

# Canada Gazette



# Gazette du Canada

## Part I

## Partie I

OTTAWA, SATURDAY, AUGUST 14, 2004

OTTAWA, LE SAMEDI 14 AOÛT 2004

### NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 14, 2004, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling Government publications as listed in the telephone directory or write to Government of Canada Publications, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://canadagazette.gc.ca>. It is accessible in Portable Document Format (PDF) and in HyperText Mark-up Language (HTML) as the alternate format. The on-line PDF format of Parts I, II and III is official since April 1, 2003, and will be published simultaneously with the printed copy.

### AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères des Parties II et III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 14 janvier 2004 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Publications du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

La *Gazette du Canada* est aussi offerte gratuitement sur Internet au <http://gazetteducanada.gc.ca>. La publication y est accessible en format de document portable (PDF) et en langage hypertexte (HTML) comme média substitut. Le format PDF en direct des parties I, II et III est officiel depuis le 1<sup>er</sup> avril 2003 et sera publié en même temps que la copie imprimée.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

## REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, (613) 996-2495 (telephone), (613) 991-3540 (facsimile).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

## DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, (613) 996-2495 (téléphone), (613) 991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT**

## CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

*Time extension — dichloromethane — subsection 56(4) of CEPA 1999 — Decision*

On July 23, 2004, pursuant to subsection 56(3) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, the Minister of the Environment granted to Flying Colours Corp. a time extension of two months to prepare a Pollution Prevention Plan in regards to the *Notice Requiring the Preparation and Implementation of Pollution Prevention Plans In Respect of Dichloromethane*, published in the *Canada Gazette*, Part I, on November 29, 2003. The period to prepare the plan is therefore extended to August 31, 2004.

## Information

For additional information, please contact Ms. Marie-Hélène Lacasse, Program Scientist, National Office of Pollution Prevention, Pollution Prevention Directorate, 351 Saint-Joseph Boulevard, 13th Floor, Gatineau, Quebec K1A 0H3, by telephone at (819) 953-4913 or by facsimile at (819) 994-5030.

Ottawa, July 23, 2004

JAMES RIORDAN

*Executive Director  
National Office of Pollution Prevention  
Pollution Prevention Directorate*

On behalf of the Minister of the Environment

[33-1-o]

**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT**

## LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

*Prorogation du délai — dichlorométhane — paragraphe 56(4) de la LCPE (1999) — Décision*

Le 23 juillet 2004, conformément au paragraphe 56(3) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, le ministre de l'Environnement a accordé à Flying Colours Corp. une prorogation de deux mois du délai afin de préparer un plan de prévention de la pollution en ce qui a trait à l'*Avis obligeant l'élaboration et l'exécution de plans de prévention de la pollution à l'égard du dichlorométhane*, publié dans la *Partie I de la Gazette du Canada* le 29 novembre 2003. La date butoir est donc reportée au 31 août 2004.

## Information

Pour de plus amples renseignements, prière de communiquer avec Madame Marie-Hélène Lacasse, Scientifique de programme, Bureau national de la prévention de la pollution, Direction générale de la prévention de la pollution, 351, boulevard Saint-Joseph, 13<sup>e</sup> étage, Gatineau (Québec) K1A 0H3, par téléphone au (819) 953-4913 ou par télécopieur au (819) 994-5030.

Ottawa, le 23 juillet 2004

*Le directeur exécutif*

*Bureau national de la prévention de la pollution  
Direction générale de la prévention de la pollution*

JAMES RIORDAN

Au nom du ministre de l'Environnement

[33-1-o]